

From: Henry Chan <henry.fai.hang.chan@gmail.com>
Sent: Thursday, 12 October 2017 12:07 PM
To: csluqin@comp.polyu.edu.hk
Subject: Re: FW: document regarding IVD registration rules

Dear Dr. Lu,

I think it's a step in the right direction, but I have some reservations about this:

> acceptance as variant by the general public

Some of the characters being proposed are explicitly being done for archival purposes for the study of vulgar hanzi or error transliterations which have no general circulation and often are highly deformed (hence not unifiable). I personally do not think these characters should be dumped into ISO10646 like an international standard for a Hanzi graveyard, but some descriptivists may not think it is suitable for them or IRG to judge.

General public is a very broad term, and will probably hinder some more drastic unifications where the variation is not commonly recognized. The variation equivalence may be recognized instantly by someone who has basic knowledge in small seal or calligraphy, but not by the general public.

An example would be 扌, general public would think it is 扌, but actually it is a no longer circulated form of 扌. Such variants being encoded as a separate character will only confuse general users, without giving any additional value to those that actually use it.

I would suggest the following text instead:

> similarity of glyph shape, **its use in general circulation** and the acceptance as variant by the general public

Yours,
Henry

2017年10月12日 上午 11:38 於 <csluqin@comp.polyu.edu.hk> 寫道：

Dear Henry,

For your review and feedback as I know you will not be in IRG #49. All other files received so far are also uploaded. Do take a look and give any feedback you may have for IRG #49 discussions.

LQ

-----Original Message-----

From: csluqin@comp.polyu.edu.hk [mailto:csluqin@comp.polyu.edu.hk]
Sent: Thursday, 12 October 2017 9:56 AM
To: 'Ken Lunde' <lunde@adobe.com>; 'Peter Constable' <petercon@microsoft.com>
Cc: 'Suignard Michel' <michel@suignard.com>
Subject: RE: document regarding IVD registration rules

Dear Ken,

During the meeting, there were some reservations on rule number 1 being generally used as some cases may be confusing as some characters in this category may be variant, but not necessarily commonly known nor cognitively confusing. So, relaxing of this rule needs to have the submitter's agreement and also all members from IRG to provide different perspectives. Rule number 2 is generally acceptable. So, let me revise your text by switching the order and also add some additional conditions to the second rule as follows (which was suppose to be my job, now mostly done by you). Note that this text will need to be discussed in IRG #49 and I will mark it as our contribution.

In an effort to reduce the number of encoded variants, the unification rules for unified ideographs, when applied to the IVD, 1) characters that have a different structure, but whose difference is not considered significant enough to encode them as separate unified ideographs, and for which strong evidence associating them as variants of encoded characters can be provided, such as 𠄎汨𠄎 versus 𠄎𠄎 𠄎 (U+6E29 温) and 𠄎𠄎火 versus 𠄎𠄎火 (U+243B7 戴) and 2) characters with the same structure, but with different components at the second (or subsequent) level that may not be generally unifiable, and for which strong evidence associating them as variants of encoded characters can be provided, such as 𠄎𠄎西 versus 𠄎𠄎西 (U+8FFA 迺) and 𠄎月𠄎 versus 𠄎月𠄎 (U+818D 臄). When considering Rule 2, similar of glyph shape and the acceptance as variant by the general public needs to be taken into consideration and the agreement from the proposer should also be reached.

-----Original Message-----

From: Ken Lunde [mailto:lunde@adobe.com]

Sent: Thursday, 12 October 2017 3:58 AM

To: Peter Constable <petercon@microsoft.com>

Cc: csluqin@comp.polyu.edu.hk; Suignard Michel <michel@suignard.com>

Subject: Re: document regarding IVD registration rules

Peter and others,

I just submitted the following via the official reporting form:

In response to WG2 N4829 Section 12, "Request for Consideration of Relaxing IVD Rules: IRG M48.3 with reference to Part B of IRGN2219," I propose that the following text be appended to the fourth paragraph of UTS #37 Section 2, "Description," or as a separate paragraph that immediately follows the fourth paragraph:

In an effort to reduce the number of encoded variants, the unification rules for unified ideographs, when applied to the IVD, have been expanded to include cases whereby 1) characters with the same structure, but with different components at the second (or subsequent) level that may not be generally unifiable, and for which strong evidence associating them as variants of encoded characters can be provided, such as 𠄎𠄎西 versus 𠄎𠄎西 (U+8FFA 迺) and 𠄎月𠄎 versus 𠄎月𠄎 (U+818D 臄); and 2) characters that have a different structure, but whose difference is not considered significant enough to encode them as separate unified ideographs, and for which strong evidence associating them as variants of encoded characters can be provided, such as 𠄎汨𠄎 versus 𠄎𠄎 𠄎 (U+6E29 温) and 𠄎𠄎火 versus 𠄎𠄎火 (U+243B7 戴).

Regards...

-- Ken

> On Oct 11, 2017, at 1:51 PM, Peter Constable <petercon@microsoft.com> wrote:

>

> OK.

>

> Michel, I would want to wait until you have the R version posted in the WG2 register and then submit that. Let me know when that's done.

>

>

> Peter

>

> -----Original Message-----

> From: Ken Lunde [mailto:lunde@adobe.com]

> Sent: Wednesday, October 11, 2017 12:20 PM

> To: Peter Constable <petercon@microsoft.com>

> Cc: csluqin@comp.polyu.edu.hk; Michel Suignard <michel@suignard.com>

> Subject: Re: document regarding IVD registration rules

>

> Peter,

>

> I am a bit out of the loop, so I think that it'd be better if you or Michel submit the R version of WG2 N4829 to the UTC document register. I will submit my proposed new wording for UTS #37 via the reporting form, and will reference WG2 N4829 for the lack of a UTC document number.

>

> I am driving back to California tomorrow, so today is the best window of opportunity for me to do this.

>

> Regards...

>

> -- Ken

>

>> On Oct 11, 2017, at 11:16 AM, Peter Constable <petercon@microsoft.com> wrote:

>>

>> Thanks, Dr. Lu.

>>

>> @Michel: I assume you'll be updating the WG2 register with the R version of WG2N4829?

>>

>> @Ken or Michel: Is one of you going to submit this to the UTC register? (If not, I will.)

>>

>>

>> Thanks

>> Peter

>>

>> -----Original Message-----

>> From: Ken Lunde [mailto:lunde@adobe.com]

>> Sent: Wednesday, October 11, 2017 10:01 AM

>> To: csluqin@comp.polyu.edu.hk

>> Cc: Michel Suignard <michel@suignard.com>; Peter Constable <petercon@microsoft.com>

>> Subject: Re: document regarding IVD registration rules

>>

>> Thank you, Dr. Lu.

>>

>> The next UTC meeting is the week after IRG #49, and as the main UTS #37 editor, I will come up with proposed new wording this afternoon to be added to UTS #37 to accommodate this change, which will be discussed, and hopefully approved, during the UTC meeting. UTC approval will trigger a new PRI for UTS #37, which is usually 90 days, the purpose of which is to solicit public feedback for a change.

>>

>> Regards...

>>
>> -- Ken
>>
>>> On Oct 11, 2017, at 8:23 AM, csluqin@comp.polyu.edu.hk wrote:
>>>
>>> Just realized that you are looking for the same files. Here they go. LQ
>>>
>>> From: csluqin@comp.polyu.edu.hk[mailto:csluqin@comp.polyu.edu.hk]
>>> Sent: Wednesday, 11 October 2017 8:02 PM
>>> To: 'Peter Constable' <petercon@microsoft.com>
>>> Cc: 'Michel Suignard' <michel@suignard.com>
>>> Subject: RE: document regarding IVD registration rules
>>>
>>> Dear Peter,
>>>
>>> Sorry that I have missed your earlier email. Attached please find my revised summary of IRG47_48 which has include the discussed item at the last item of the WG24829/SC2N4538 document. I am also attaching the original document of IRGN2219(PartB in this document is about the IVD rule changes).
>>>
>>> Best regards,
>>>
>>> Lu Qin
>>>
>>> From: Peter Constable [mailto:petercon@microsoft.com]
>>> Sent: Wednesday, 11 October 2017 10:49 AM
>>> To: Lu Qin (csluqin@comp.polyu.edu.hk) <csluqin@comp.polyu.edu.hk>
>>> Cc: Michel Suignard <michel@suignard.com>
>>> Subject: RE: document regarding IVD registration rules
>>>
>>> Dr.Lu: I'm resending in case you didn't see this. It would be helpful if this could be provided in the next week.
>>>
>>> Thanks
>>> Peter
>>>
>>> From: Peter Constable
>>> Sent: Saturday, September 30, 2017 6:29 AM
>>> To: Lu Qin (csluqin@comp.polyu.edu.hk) <csluqin@comp.polyu.edu.hk>
>>> Cc: 'Michel Suignard' <michel@suignard.com>
>>> Subject: document regarding IVD registration rules
>>>
>>> Dear Dr. Lu:
>>>
>>> Can you please submit to the W2 and UTC registers the document you presented on the last day regarding the preliminary proposal to relax rules for IVD registration? (I'm writing my liaison report to UTC, and want to give a heads up, and would like to be able to reference the document.)
>>>
>>>
>>>
>>> Thanks
>>> Peter
>>> <WG2N4829SC2N4538SummaryIRG47_48.pdf><IRGN2219.pdf>
>>
>

